

Recomendaciones para la planificación de desastres para el condado de Sonoma, propuesto por la comunidad hispana

Los incendios que devastaron al condado de Sonoma no distinguieron entre ciudadanos y no ciudadanos, ni entre inquilinos y propietarios. Todos los que vivimos en el condado fuimos afectados por estos incendios, pero tenemos acceso desigual al socorro. La comunidad latina sigue sufriendo ahora, semanas después de los incendios. Perdimos permanentemente el empleo en negocios, campos, y hogares que se incendiaron. Perdimos nuestras viviendas y no podemos pagar ninguna de las viviendas limitadas disponibles. Ahora tenemos deudas por la necesidad de pedir prestados para pagar gastos durante y después de los fuegos. Proponemos estas recomendaciones para garantizar una mayor igualdad en la distribución de ayuda a los residentes del condado después de cualquier desastre futuro, para que toda nuestra comunidad pueda recuperarse por completo.

El pueblo latino representa a una 24.9% de las residentes del Condado de Sonoma¹, pero la comunidad de personas que hablan español y personas indocumentadas fueron ignoradas, en peligro e irrespetuas durante las incendios del Condado de Sonoma en octubre de 2017. La planificación para futuros desastres naturales debe remediar esta exclusión e incluir sugerencias y recomendaciones de las personas que hablan español afectadas por los incendios. Las siguientes propuestas son el resultado de discusiones con miembros de la comunidad y apoyados en todo por de las organizaciones que firman este documento.

Sistema de Alertas de los Incendios:

Al igual que otros residentes del condado de Sonoma, las personas que hablan español no recibieron alertas para evacuar antes del incendio. La policía que alertó a las personas sobre el peligro de incendios no hablaban español, lo que dejó a esta comunidad confundida, temerosa y desinformada. La línea de información de emergencia del Condado estaba funcionando sólo en inglés.

Recomendaciones:

- 1) Todos los teléfonos celulares estarán incluidos en cualquier sistema de alerta futuro, además de las líneas fijas.
- 2) Todas las alertas serán multilingües, incluida la información tanto en inglés como en español, así como en otros idiomas hablados en el condado, incluyendo lenguajes indígenas como Mixteco, Triqui, Chatino. Las alertas e información sobre incendios deben estar separadas de la información policial de rutina en Nixle.
- 3) Se asignarán oficiales de policía que hablan español cuando las alertas en persona sean necesarias, para garantizar que las personas que hablan español tenga información clara.
- 4) Se implementará algún tipo de sistema de alerta universal, posiblemente una sirena u otra alerta auditiva. Una campaña educativa en todas las escuelas y sitios de trabajo acompañará la implementación, junto con información sobre la ubicación de todos los

refugios de emergencia, indicando claramente que cualquier persona es bienvenida en los refugios, independientemente de su estado migratorio.

5) Se podrá acceder a la línea de información de emergencia del Condado en todos los idiomas que se hablan en el Condado.

En los Centros de Asistencia Locales:

Las personas que hablan español fueron tratadas groseramente e irrespetuosamente en muchos de los centros de asistencia locales del Condado. Muchas personas expresaron que los centros de asistencia se centraron en las personas blancas e ignoraron las necesidades de las personas de color. El racismo institucional era desenfrenado; por ejemplo, los voluntarios latinos en realidad fueron rechazados y desalentados de ofrecer voluntariamente su ayuda. Las autoridades buscaron selectivamente cajas de donaciones ofrecidas por personas latinas, pero no buscaron cajas traídas por personas blancas.

La presencia policial y militar hizo que la gente se sintiera desagradable y atemorizada; las garantías de seguridad y de no colaborar con ICE se hicieron solamente en inglés. Muy pocos traductores estaban disponibles, y la mayoría de los intérpretes eran voluntarios. El condado no proporcionó traductores formales que pudieran haber sido capaces de satisfacer mejor las necesidades de información técnica específica de las personas. La comida que se sirvió en muchos de los centros no era nutritiva, reconfortante o culturalmente apropiada para las personas que hablan español. El personal médico no fue asignado para asegurar que haya servicios médicos disponibles en cada refugio; los asignados generalmente no hablan español, lo que hace que la atención médica no esté disponible para la comunidad latina.

Recomendaciones:

- 1) Los traductores oficiales y formados estarán presentes en todos los centros de asistencia locales, pagados por el Condado. Deben usar chalecos o camisetas y etiquetas con el nombre que indiquen claramente qué idiomas hablan, para que puedan ser identificados fácilmente por las personas que necesitan ayuda.
- 2) A medida que las personas esperan ayuda, alguien les darán la bienvenida y informarles claramente de sus derechos: que el Condado no está colaborando con ICE, que la información proporcionada al registrarse para recibir asistencia no será compartida con ICE, que los oficiales de policía y el personal militar solo están presentes para brindar asistencia.
- 3) Nadie preguntará a nadie sobre el estado de inmigración; se colocarán letreros indicando que nadie preguntará sobre el país de nacimiento.
- 4) Los coordinadores voluntarios del centro alentarán a los voluntarios que hablan español, asegurando que las habilidades, el entrenamiento y las licencias particulares sean reconocidos y valorados.
- 5) Los alimentos nativos de las comunidades de habla hispana se incluirán en las comidas que se ofrecen en los centros, posiblemente mediante el uso de cocineros voluntarios.

6) La asignación de personal médico y traductores médicos a los centros de asistencia será parte integral de cualquier plan futuro para casos de desastre, preferiblemente incluyendo personal médico que habla español.

7) El personal de la Cruz Roja fué particularmente abusivo e irrespetuoso, maltratando a las personas que hablan español. La Cruz Roja recibirá una queja formal del condado de Sonoma, con una recomendación para que sus miembros del personal reciban capacitación adicional basada en la comunidad.

Medios de comunicación:

Las personas que hablan español tuvieron una gran dificultad para acceder a la información sobre el incendio. Durante los primeros 5 días del incendio, las conferencias de prensa del Sheriff Giordano fueron sólo en inglés, con algunas interpretaciones para personas sordas. La cobertura de radio en español fue mejor, con Éxito y KBBF proporcionando actualizaciones regulares de incendios.

Recomendaciones:

- 1) Todas las comunicaciones oficiales del condado de Sonoma y otras jurisdicciones locales se hacen en español e inglés, con traducción a otros idiomas disponibles. Esto incluye todas las conferencias de prensa, así como cualquier comunicación o alerta de emergencia.
- 2) El personal del condado harán un esfuerzo proactivo para involucrar a todos los medios de difusión en la difusión de información sobre el desastre, creando y actualizando una lista continua de medios de comunicación e información de contacto en caso de desastre.

Durante la recuperación:

Aumento Extremo de Precios: Miebros de la comunidad latina experimentaron un aumento de precios en muchos ámbitos: los precios subieron no sólo en las habitaciones de los hoteles, sino también en el agua embotellada y máscaras de protección contra el humo. Los aumentos extremos en el alquiler están muy extendidos ahora, al igual que los aumentos en los gastos de servicios públicos y otros servicios esenciales. Las personas que hablan español hubieron sido particularmente victimizadas por la manipulación de precios debido a las dificultades del idioma.

Aceso Desigual a la Asistencia: Los miembros de la comunidad han recibido poca información en español sobre los servicios y la ayuda disponible para ellos, por lo que no han podido acceder a muchos socorros y siguen sufriendo la devastación de los incendios. Las compañías de seguros solo han brindado información confusa, sin asesoramiento ni asistencia en español. Algunos hospitales solamente proporcionaban formularios en inglés, y sus recepcionistas hablaban solamente inglés, lo que representaba un riesgo para la salud y la seguridad pública para toda nuestra comunidad. Se requieren más formas de ayuda, incluido el apoyo financiero para reemplazar la identificación perdida.

Las familias indocumentadas recibieron muy poco apoyo financiero, a pesar de la gran necesidad: se vieron seriamente afectadas financieramente porque los incendios coincidieron con el fin de la cosecha y el final del trabajo para la temporada. Muchos miembros de la comunidad indocumentados perdieron trabajo durante los incendios y trabajos; muchos perdieron su empleo permanentemente. Demasiados miembros de la comunidad que habla español no estaban al tanto de los albergues disponibles y se quedaron en hoteles, agotando sus ahorros. Muchos otros viajaron a otros condados para quedarse con familias o amigos, asumiendo gastos adicionales de alimentos, gasolina y otras necesidades. La gente también se quedaba en sus autos con frío extremo o acampaba en campamentos con recursos financieros limitados.

Reuniones de información posteriores al incendio: La traducción al español solo se realizó de forma intermitente y aleatoria. Las reuniones del condado proporcionaron traducción para todos a través de auriculares, pero otras reuniones de información sobre incendios no proporcionaron ninguna traducción.

Entrenamientos posteriores al fuego: Los entrenamientos relacionados con el empleo han estado disponibles principalmente en inglés, lo que excluye a muchas personas desempleadas directamente debido a los incendios.

Seguridad en la limpieza de las ruinas: Los trabajadores en áreas de limpieza de escombros no han sido equipados adecuadamente con equipos de seguridad que cubran completamente sus ojos, nariz y boca. Muchas compañías están proporcionando equipos inadecuados que cubrirán ojos solamente o nariz/boca solamente.

Recomendaciones:

Aumentos Extremos de Precios: 1) El condado solicitará e investigará activamente las quejas de los inquilinos y todos los servicios al consumidor. Las leyes existentes contra la extorsión de precios serán aplicadas de manera agresiva, y se adoptará una legislación más estricta cuando existan debilidades legislativas o regulatorias.

Desigual Acceso a la Asistencia: 1) La información sobre los servicios disponibles para personas que hablan español y personas indocumentadas estará ampliamente disponible, en todos los idiomas apropiados. El personal del condado será proactivo en el desarrollo de métodos de distribución amplios y efectivos para obtener información sobre dónde las personas pueden obtener ayuda y el alivio de incendios. Los esfuerzos educativos en curso asegurarán que la comunidad esté informada sobre los lugares de refugio de emergencia. 2) La elegibilidad para la ayuda será determinada por la residencia del condado e estado, sin consideración de la ciudadanía de los EE.UU. Este estándar de elegibilidad se publicará clara y ampliamente en español e inglés para que las personas latinas sepan que pueden recibir asistencia, incluida la asistencia de FEMA disponible a través de sus hijos ciudadanos. 3) El Condado de Sonoma abocará legislativamente por cambios a la ley de los EE. UU. para que permitan que la elegibilidad de la ayuda federal por desastre sea determinada por la ciudadanía de cualquier persona en la familia, incluidos los niños menores de edad.

4) Las pautas para la elegibilidad de la ayuda serán simplificadas y aclaradas, y traducidas al español y a los idiomas que se hablan en el condado. Los consejeros de socorro y ayuda contra incendios estarán disponibles en los Centros de Asistencia Local y en las oficinas del condado de forma continua. Las compañías de seguros estarán legalmente obligadas a proporcionar servicios de traducción y apropiados para el idioma para aclarar los beneficios del seguro.

5) El personal del condado desarrollará de manera proactiva una red de agencias donde el acceso a los servicios en español, particularmente enfatiza los servicios disponibles para las familias indocumentadas. Elegibilidad y servicios proporcionados. El desarrollo de esta red y la mejora de las comunicaciones entre agencias es urgente; Si el personal del condado no puede cumplir con este mandato, se contratarán organizaciones comunitarias para crear una red efectiva.

6) Las iglesias y las organizaciones religiosas pueden integrarse más efectivamente en un esfuerzo de socorro en todo el condado; El personal del condado debe priorizar el alcance a estas organizaciones para involucrarlas en una red de ayuda comunitaria.

7) El condado debería entrenar a los estudiantes bilingües de las escuela secundarias y de los colegios, quienes fueron y serán importantes en proveer ayuda en los centros.

Reuniones de información posteriores al incendio: 1) La planificación y los reglamentos de desastre del condado requerirán traducción en español y otras lenguajes para todas las reuniones dirigido por empresas y servicios profesionales que organizan el socorro contra incendios.

Entrenamientos posteriores al fuego: 1) Cualquier compañía que se contrate para proporcionar servicios de construcción o limpieza de escombros después del incendio, o que reciba permisos del Condado, debe presentar la entrenamiento en habilidades y seguridad en español.

Seguridad en la limpieza de las ruinas: 1) Todas las compañías que se contratan para proporcionar servicios de construcción o limpieza de escombros después del incendio, o que reciben permisos del condado, deben proporcionar protección de ojos, de nariz y boca para todos los trabajadores. Los sitios de trabajo serán inspeccionados por el cumplimiento de la seguridad en el lugar de trabajo del condado o inspectores estatales de OSHA.

2) El entrenamiento de seguridad estará disponible para todos los trabajadores en español.

Planificación para el futuro:

La comunidad latina e inmigrante no ha sido consultada o involucrada de manera significativa en la planificación de respuestas futuras ante desastres naturales. Sus necesidades y preocupaciones no serán abordadas suficientemente por ningún proceso de planificación que no las incluya.

Recomendaciones:

- 1) Los representantes de la comunidad inmigrante y de habla hispana serán incluidos en la planificación de la respuesta a desastres en el futuro en el condado.
- 2) Las organizaciones comunitarias que prestan servicios a personas que hablan español revisarán cualquier borrador de planes de desastres, a fin de agregar sugerencias y mejorar el plan.

Recomendaciones creadas e endorsadas por:

Immigrant Defense Task Force of North Bay Organizing Project

Comité VIDA

MEChA of Santa Rosa Junior College

Graton Day Labor Center

La Luz Center

Corazón Healdsburg

Unidos sin Fronteras

Undocufund

Movimiento Cultural de la Unión Indígena

Los Cien of Sonoma County

H-PEACE (Health Professionals for Equality and Community Empowerment)

Legal Aid of Sonoma County

North Bay Rapid Response Network

Unitarian Universalist Church

Hispanic Chamber of Commerce

¹ Retrato del Condado de Sonoma, 2014. http://ssrc-static.s3.amazonaws.com/wp-content/uploads/2015/08/05141006/English_Complete_POSC.pdf